

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Hij reed naar het ven paard* » (« *Il roulait / partait à cheval vers le marais* »).

On y trouve la forme verbale « REED ... paard », participe passé provenant de l'infinitif « paardRIJDEN », lui-même construit sur l'infinitif « RIJDEN », qui fait l'objet des « *temps primitifs* » des verbes dits « forts » et qui, comme presque tous les verbes en « IJ », donne une voyelle « E » (double, au singulier). Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « *temps primitifs* » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

Quand « paardRIJDEN » est conjugué, cela entraîne en néerlandais une **séparation de la particule** « PAARD » (non écrite ici) de son infinitif proprement dit, et il y a **REJET de la particule** « PAARD », **derrière le complément** (« *naar het ven* »), à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse :

<http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>



Joeki heeft dit in de vuilnisemmer gevonden, Margaret. Wat betekent dit?

Ik... Ik nam het weg... Ik wilde mijnheer die akelige grap besparen!

Weet jij wat erop het briefje stond?

Ja.... "Nergens ben je nog veilig voor... L!"

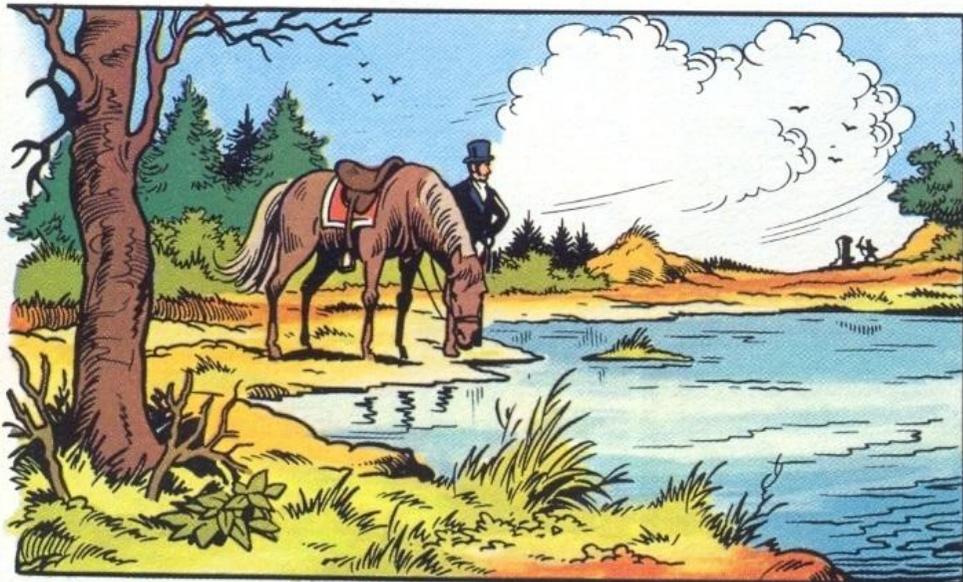


Dat is geen grap meer! Waar is mister Bartwright?

Hij reed naar het ven! Ik heb hem nog teruggeroepen maar hij heeft mij niet gehoord!



Ik heb verkeerd gedaan! Laat hem niet alleen. Neem de auto.. volg de zandweg dan kom je bij het ven!



Daar bij de Elsenjager! Er sluipt iemand door de struiken!